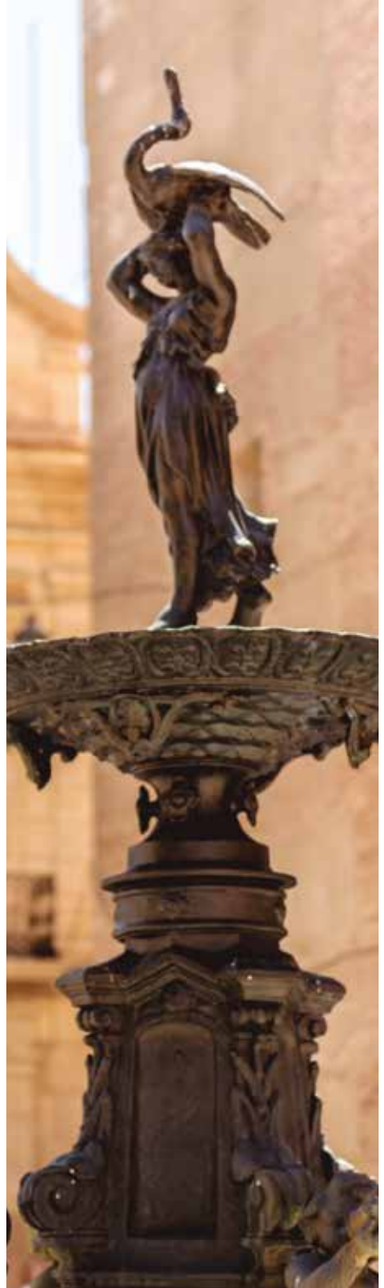
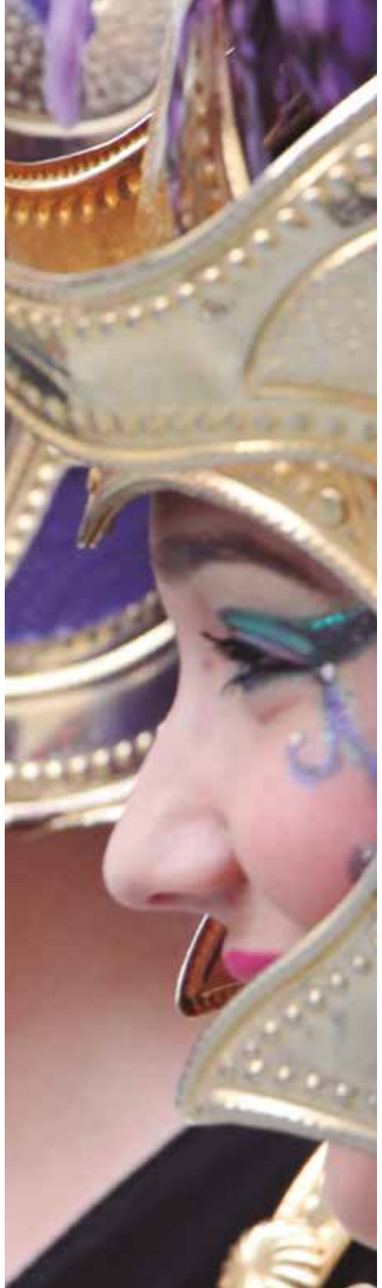
Historias para toda la vida

GUIA DE TURISMO

destino vera





sumario

SUMMARY
RÉSUMÉ

introducción 4

historia 6

lugares de interés 10

ocio, deporte y naturaleza 22

gastronomía 24

alfarería 25

fiestas 26

playas 33

naturismo 34

cómo llegar 35

información turística 36

introducción

INTRODUCTION
INTRODUCTION

Enclave único para los amantes de la luz, el deporte y la calidad de vida. Es considerada el paraíso del naturismo de Europa. Descubre sus 5km de excelentes playas, acogedores enclaves naturales donde poder relajarse y disfrutar del sol y el mar durante todo el año. Un litoral privilegiado en la costa del Levante Almeriense, a 92 km de la capital, que junto a su riqueza histórica, cultural y gastronómica hacen de ella el mejor balcón al Mediterráneo.

A unique location for lovers of light, sports and quality of life, Vera is considered a naturist paradise in Europe. Discover the excellent five-kilometre beaches, sheltered natural enclaves where you can relax and enjoy the sun and the sea the whole year round. An exceptional coastline in eastern Almeria, 92km from the provincial capital, which, together with its historical, cultural and gastronomic wealth make it the best gateway to the Mediterranean Sea.

Vera est une enclave unique pour les amoureux du soleil, du sport et de la qualité de vie. Cette ville est considérée comme le paradis du naturisme en Europe. Découvrez ses 5 km de plages exceptionnelles et ses enclaves naturels où vous pourrez vous détendre et profiter du soleil et de la mer pendant toute l'année. Un littoral privilégié situé sur la Côte Est de la province d'Almería, à 92 km de la capitale, grâce à sa richesse historique, culturelle et gastronomique, cette ville est devenue le meilleur balcon de la Méditerranée.

historia

HISTORY
HISTOIRE

La tierra de Vera ha estado poblada desde tiempos remotos, pudiéndose encontrar vestigios materiales del Paleolítico y el Neolítico (con más de seis mil años), así como de la Edad del Cobre y la Edad del Bronce, con culturas tan conocidas en el panorama arqueológico europeo como Los Millares y El Argar, respectivamente, que comenzaron a explotar los ricos minerales metalíferos de la región. Los fenicios fundaron la ciudad de Baria hacia el siglo VI a.C., cerca de Villaricos, y los cartagineses continuaron las explotaciones mineras.

La ocupación romana nos ha dejado abundantes testimonios de sus poblaciones y villas, como los que se encuentran en el paraje del Roceipón, cerca de la ermita de la Virgen de las Huertas.

En la Edad Media, la anterior población de Baria, debido a la crisis de la minería y a la inseguridad de una tierra fronteriza, se replegó al interior asentándose sobre una elevación (cerro del Espíritu Santo, conocida como Bayra). Son los tiempos de la ocupación musulmana.

En la primavera de 1488, Fernando El Católico penetró en la comarca en su avance para controlar el Reino. Sin serios intentos de resistencia, el alcalde de Vera, Malique Alabez, hace entrega de la Ciudad el 10 de junio de 1488. Vera quedó vinculada a la Corona como ciudad de realengo y, en 1494, los Reyes Católicos concedieron los Fueros y Privilegios de la ciudad.

El 9 de noviembre de 1518, un terremoto extraordinariamente violento devasta por completo la ciudad asentada sobre la colina del Espíritu Santo, quedando tan asolada que se reconstruye una ciudad nueva en un llano cercano a la anterior. La nueva ciudad se edificó con planta cuadrada, cerrada con muros de tapial guarnecidos por ocho torres con almenas y troneras y comunicada con el exterior por dos puertas. En el centro se edificó la Iglesia Parroquial, que servía de fortaleza para defensa de los vecinos.

Los siglos XVI y XVII son tiempos difíciles para Vera. Las sublevaciones de los moriscos y las incursiones berberiscas provocan inseguridad y penurias en la región hasta la expulsión decretada por Felipe II en 1570.

Durante el reinado de Carlos III, ya en el siglo XVIII, un grupo de miembros representativos de todas las clases sociales del municipio se organizaron para llevar a la práctica los principios de la Ilustración en el ámbito social, económico y cultural, conformando la Sociedad Patriótica de Amigos del País en 1775, una de las primeras de toda Andalucía. Durante años, la producción y manufactura de esparto promovida por esta Sociedad resultó muy fructífera.

A finales del siglo XIX el descubrimiento del filón de plomo argentífero en Sierra Almagrera, así como la actividad minera desarrollada en los alrededores, llevará a un crecimiento económico muy importante en toda la comarca, acompañado de un gran incremento de la población. Fruto de esta situación, el 25 de septiembre de 1879 se inaugura la Plaza de Toros de Vera, la más antigua de toda la provincia.

La crisis minera y el declive de la agricultura tradicional produjeron un descenso de la población hasta los años 70, cuando se comienza a desarrollar la actividad turística ante el gran atractivo de estas tierras para disfrutar del relax y la calidad de vida, del carácter amable y hospitalidad de sus gentes, de su legado patrimonial, cultural y monumental, así como de su gastronomía, sus fiestas y su privilegiado clima durante todo el año.

Vera has been inhabited since ancient times, scattered with remains from the Palaeolithic and Neolithic periods, more than six thousand years ago, as well as from the copper and bronze ages, with finds from “Los Millares” and “El Argar”, well-known cultures in the archaeological European landscape, who initiated mining in the region. Around the 6th century, Phoenicians founded the village of Baria, near Villaricos, and the Carthaginians continued the mining operations.

The Roman occupiers left abundant evidence of their villages, such as those in Roceipón, near the Hermitage “Virgen de las Huertas”.

Due to the crisis in the mining sector and the insecurity along its borders during the Middle Ages, the village of Baria moved to the hill “Espíritu Santo”, changing its name to Bayra. This was at the time of the Muslim occupation.

The strategic location of Vera within the Muslim Kingdom of Granada led King Ferdinand “The Catholic” to conquer the area in the spring of 1488. Offering very little resistance, the major, Malique Alabez, surrendered the village to King Ferdinand on June 10th1488. Vera remained bound to the Christian Monarchy as a royal city, and in 1494 the Catholic Monarchs endowed the town with Special Charters (Fueros) and Privileges.

On 9th November 1518, a violent earthquake devastated the village situated on the “Espiritu Santo” hill, so a new one had to be built on the nearby plains. The new town was built on a grid plan, enclosed within walls, embellished with eight towers with battlements and embrasures, and connected to the exterior by two doors. A church was built In the middle, and was used as fortress to protect the people.

The 16th and 17th centuries were difficult times for Vera. The uprising of the Moriscos (Muslim converts to Christianity) and the Berber raids led to insecurity and poverty in the region until 1570, when the Moriscos were expelled from the country by King Philippe II.

During the 18th century, when Charles III was king, attempts at modernisation and progress led to the creation in Vera of a Society of Friends of the Country (the second to be created in Andalusia and the fourth in Spain) which tried to promote popular industry, mostly esparto manufacturing.

At the end of 19th century, the discovery of an argentiferous lead lode in Sierra Almagrera, and the mining activity developed nearby, led to very significant economic growth in the whole area, together with an increase in population. Deriving from this development, the Vera bullring was opened on 25th September 1879, making it the oldest in the whole province of Almeria.

A decline in mining and agriculture resulted in the population falling right up until the 70s, when the tourist sector started to develop, thanks to the great appeal of this land, both for recreation and quality of life, the friendliness of the people, the cultural and historical legacy, together with the gastronomy, festivities and the benefit of year-round good weather.

La terre de Vera a été peuplée depuis des temps très anciens. Nous avons retrouvé de vestiges de matériaux datant du Paléolithique et du Néolithique (il y a plus de six mille ans) ainsi que de l’Âge du Cuivre et de l’Âge du Bronze. À cette période-là, il y avait des cultures très connues à niveau archéologique européen comme Los Millares et El Algar, respectivement, ils ont commencé à exploiter les riches minéraux métallifères de la région. Les Phéniciens ont fondé la ville de Baria vers le VIe siècle avant JC, près de Villaricos, et les Carthaginois ont poursuivi leurs opérations minières.

L’occupation des Romains nous a laissé de nombreux témoignages de ses villes et villages, tels que ceux qui ont été retrouvés dans la région de Roceipón, près de l’ermitage de la Virgen de las Huertas.

Au Moyen Âge, l’ancienne population de Baria, en raison de la crise minière et de l’insécurité de la terre frontalière, s’est déplacée vers l’intérieur, s’installant sur une colline (Cerro del Espíritu Santo, dit Bayra). C’était pendant l’occupation musulmane.

Au printemps de 1488, Fernando le Catholique entra dans la région pour essayer de contrôler le Royaume. Sans résistance remarquable, le maire de Vera à l’époque, Malique Alabez, livra la Ville le 10 juin 1488. Vera était dorénavant liée à la Couronne en tant que ville royaliste et, en 1494, les Rois Catholiques d’Espagne accordèrent des privilèges à la ville.

Le 9 novembre 1518, un tremblement de terre très violent a complètement dévasté la ville située sur la colline du Espíritu Santo. Les dégâts ont été tels qu’une nouvelle ville a été reconstruite sur une plaine proche de la précédente. La nouvelle ville a été érigée sur un plan carré, renfermée dans l’enceinte des remparts en terre battue. Les remparts comptaient huit tours équipées avec des créneaux et des hublots ainsi que de deux portes pour communiquer avec l’extérieur. L’église paroissiale a été construite au centre du village. Elle servait de forteresse pour les voisins du village.

Vera a vécu des moments difficiles au XVIe et XVIIe siècles. Les soulèvements de la population morisque et les incursions berbères créent de l’insécurité et la région vit une période de pénurie jusqu’à l’expulsion décrétée par Philippe II en 1570.

Au XVIIIe siècle, sous le règne de Charles III, un groupe de membres représentant toutes les classes sociales de la municipalité a été créé pour mettre en pratique les principes de l’Illustration dans les domaines social, économique et culturel: la Société patriotique des amis du pays a vu le jour en 1775, l’une des premières de toute l’Andalousie. Pendant des années, cette société promut la production et la fabrication du spart avec des résultats très positifs.

À la fin du XIXe siècle, la découverte du plomb argentifère dans la Sierra Almagrera, ainsi que le développement de l’activité minière dans les environs, entraîneront une croissance économique très importante dans toute la région, accompagnée d’une forte augmentation de la population. Grâce à cette situation favorable, l’arène de Vera fut inaugurée le 25 septembre 1879, la plus ancienne de toute la province.

La crise minière et le déclin de l’agriculture traditionnelle ont entraîné une diminution de la population jusqu’aux années 70. À cette époque-là, l’activité touristique a commencé à se développer grâce aux nombreux atouts de ces terres pour profiter de la détente et de la qualité de vie, de l’hospitalité de ses habitants, de son patrimoine, de son héritage patrimonial, culturel et monumental, ainsi que de sa gastronomie, de ses fêtes et de son climat privilégié tout au long de l’année.

lugares de interés

PLACES OF INTEREST
LIEUX ET POINTS D'INTÉRÊT

Plaza Mayor

MAIN SQUARE
PLAZA MAYOR

Centro neurálgico de la ciudad y una de las plazas principales de Vera. Reformada en varias ocasiones, su vista actual data de finales del s. XX. Destaca la céntrica fuente romántica de hierro fundido de mediados del s. XIX.

The Main Square is the nerve centre of the town and one of the principal squares in Vera. It has been renovated on several occasions and its current appearance dates from the end of the 20th century. The Romantic-style cast iron fountain erected in the middle of the 19th century is outstanding.

Centre névralgique de la ville et l'une des places principales de Vera Réformée à plusieurs reprises, son apparence actuelle datant de la fin du XXe siècle. Au centre, on peut y admirer la fontaine romane en fonte, de la moitié du XIXe siècle.

Iglesia Parroquial de Ntra. Señora de La Encarnación s. XVI

CHURCH NTRA. SEÑORA DE LA ENCARNACIÓN
ÉGLISE PAROISSIALE DE NTRA. SEÑORA DE LA ENCARNACIÓN - XVIE SIÈCLE

Erigida durante la primera mitad del siglo XVI, con estructura mudéjar-andaluz de tipo fortaleza por el fin defensivo que debía cumplir. Fue declarada Bien de Interés Cultural con la categoría de monumento en el año 2000 (BIC). De estilo gótico tardío con una decoración interior barroca, destaca el **Retablo Mayor**, de pino del Canadá, colocado a finales del siglo XVIII y, el **retablo de la Virgen de la Victoria**, situado en la Capilla Mayor.

Built during the first half of the 16th century, in the Mudejar-andalusian style, shaped as a fortress for defensive purposes. Declared an Asset of Cultural Interest (BIC) by the Spanish Government in the year 2000. Of the late Gothic style, with a baroque interior; the **Main Altarpiece,** made of Canadian pine and erected at the end of the 18th century is notable, as is the altarpiece *"Virgen de la Victoria"*, which is located inside the main chapel and alludes to the Muslim attacks.

Érigée durant la première moitié du XVIe siècle, composée par une structure mudéjar-andalouse type forteresse en raison de la finalité défensive qu'elle devait accomplir à l'époque. Elle a été déclarée Bien d'Intérêt Culturel sous la catégorie de monument en 2000 (BIC). De style gothique tardif avec une décoration intérieure baroque, nous pouvons admirer le **Retable Principal**, en bois de pin du Canada, placé à la fin du XVIIIe siècle, et le **retable de la Virgen de la Victoria**, situé dans la Chapelle principale.

Ayuntamiento s. XIX

TOWN HALL -19Th CENTURY
MAIRIE - XIXE SIÈCLE

Situado en la Plaza Mayor, es el edificio civil más notable de la ciudad. De estética historicista, destaca en su fachada la portada, que está recubierta de sillería y recorre las dos plantas del edificio. En su interior se ubica el **Archivo Histórico** que conserva los documentos producidos por el Ayuntamiento desde 1496 hasta la actualidad.

Located in the Plaza Mayor, this is the most important civic building in the town. The historicist-aesthetic façade, covered with ashlar work on both floors of the building, is outstanding. As well as the town hall office, this building houses the **Historic Archives** which include the Town Council documents dating from 1496 until today.

Située à la Plaza Mayor, c'est l'édifice civil principal de la ville. Ayant une esthétique historiciste, son portail est la partie la plus remarquable de la façade, recouvert de pierres de taille, décorant les deux étages du bâtiment. À l'intérieur, nous trouvons l'**Archive Historique** qui conserve les documents produits par la Marie depuis 1496 jusqu'au présent.

Museo Histórico Municipal. Museo de los Oficios Gremiales

MUNICIPAL HISTORY MUSEUM. TRADE GUILDS MUSEUM
MUSÉE HISTORIQUE MUNICIPAL. MUSÉE DES MÉTIERS

El Centro de Interpretación Etnográfico recrea diferentes oficios que se han venido desarrollando en la zona, con la exposición detallada de los útiles y herramientas que empleaban, así como, las distintas dependencias de los oficios artesanos y de una casa rural tradicional de mitad del XX (dormitorio, cocina, patio...).

The Ethnographic Interpretation Centre, located in the Town Hall, recreates the different trades developed in the area with an exhibition of tools and instruments, as well as the places where people worked and lived – represented by a traditional twentieth century country house.

Le Centre d'Interprétation Ethnographique reproduit les différents métiers qui ont été exercés dans la région, avec des explications détaillées sur les outils utilisés ainsi que les différents locaux des artisans et d'une maison rurale traditionnelle de la moitié du XXe siècle (chambre, cuisine, cour...).

Convento de Ntra. Sra. de la Victoria s. XVII

NTRA. SRA. DE LA VICTORIA CONVENT. 17TH CENTURY
COUVENT DE NTRA. SRA. DE LA VICTORIA - XVIIE SIÈCLE

Esta iglesia conventual fue habitada por la Orden de los Padres Mínimos desde comienzos del siglo XVII hasta el año 1823, momento en que fue desamortizado. Destacan en su interior las pinturas, dibujos y relieves que datan de principios del s. XVIII. Utilizado hoy en día como sala de exposiciones, alberga además numerosas actividades culturales a lo largo del año.

Inhabited by the Minimi from the beginning of the 17th century until 1823, when it was disentailed. Its outstanding paintings, drawings and reliefs, according to the date on one of its frescos, date from the beginning of the 18th century, and were only recently found underneath the later wall coverings. Today it is an Exhibition Hall and hosts numerous activities all year round.

Cette église conventuelle a été habité par l'Ordre des Minimes depuis le début du XVIIe siècle jusqu'à l'année 1823, lors de l'amortissement appliqué aux propriétés de l'église. À l'intérieur, nous pouvons admirer les peintures, dessins et reliefs qui datent du début du XVIIIe siècle. À présent, il est utilisé comme sale d'expositions, il abrite de nombreuses activités culturelles pendant toute l'année.

La Casa Orozco

OROZCO'S HOUSE
LA MAISON OROZCO

Minería

Ubicada en la calle del Mar, fue casa de la saga familiar de los Orozco. Mandada construir por D. Ramón Orozco Gerez, natural de Vera y convertido en la más importante fortuna almeriense del siglo XIX, gracias a la explotación de las minas de la región y la posterior fundición en la playa de Garrucha.
El edificio se sitúa en la transición del neoclasicismo hacia el historicismo más decorativo, dentro de una gran monumentalidad y carácter representativo en sus tres plantas.

Located in Calle del Mar, this house belonged to the Orozco family in the middle of the 19th century. It was built by Mr. Ramón Orozco Gerez, who was born in Vera and acquired the most substantial fortune in Almeria during that century, thanks to mining works in the region and the foundry by Garrucha Beach.
The building style is a mixture of neoclassicism and the more decorative historicism, its three floors having a great monumental character.

Située à la calle del Mar, c'était la maison de la saga de la famille Orozco. M. Ramón Orozco Gerez, originaire de Vera, a ordonné sa construction. Il est devenu la fortune la plus importante du XIXe siècle de la province d'Almería grâce à l'exploitation des mines de la région et à la fonderie installée par la suite sur la plage de Garrucha.
Le style du bâtiment se situe entre le néoclassicisme et l'historicisme plus décoratif. Nous pouvons apprécier une grande monumentalité et un caractère très représentatif sur ses trois étages.

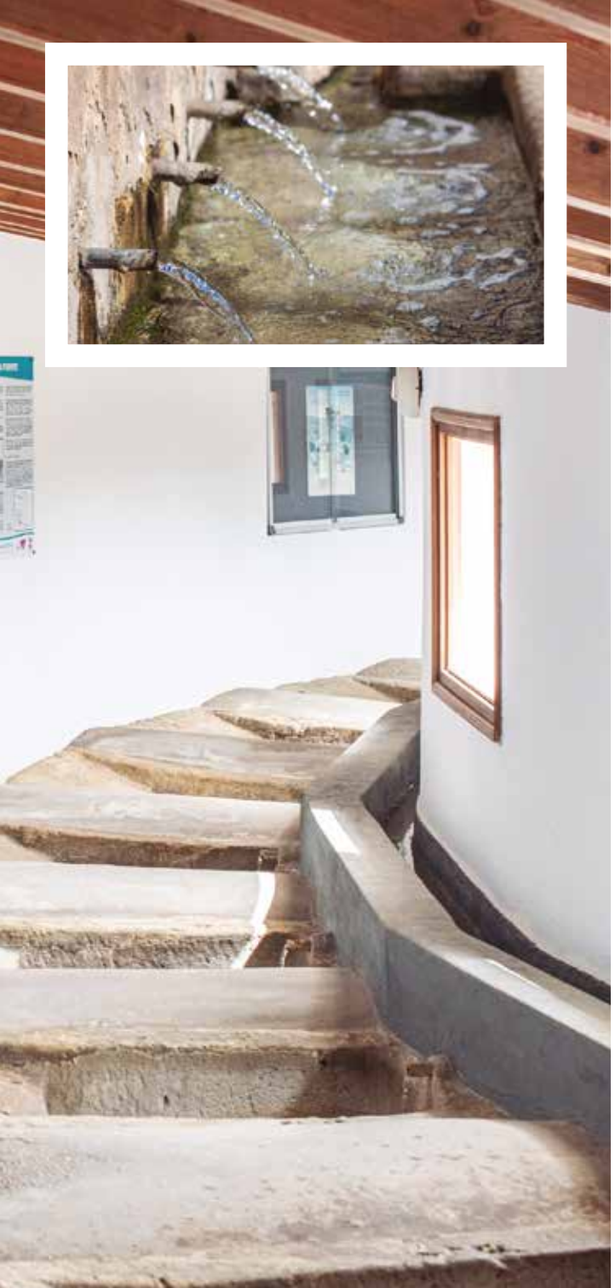
Ermita de la Virgen de Las Angustias (Patrona de Vera) s. XVIII

VIRGEN DE LAS ANGUSTIAS HERMITAGE. 18TH CENTURY
ERMITAGE DE LA VIRGEN DE LAS ANGUSTIAS (SAINTE PATRONNE DE VERA) - XVIIIE SIÈCLE

Pequeño templo de estilo neogótico que guarda en su interior la imagen de la patrona de la ciudad. En su interior destaca el retablo ecléctico del presbiterio, de principios del s. XX.

The Hermitage of the Lady of Sorrows, patroness of the town, is a small temple in the neo-gothic style which houses the image of the patroness. Inside you can find the eclectic altarpiece of the presbytery, dating from the beginning of the 20th century.

Petit temple néo-gothique qui abrite l'image de la sainte patronne de la ville. À l'intérieur, nous pouvons admirer le retable éclectique du presbytère du début du XXe siècle.



Complejo Hidráulico-Lavadero Municipal de la Fuente de los Cuatro Caños

HIDRAULIC COMPLEX - "FUENTE DE LOS CUATRO CAÑOS" MUNICIPAL LAUNDRY

COMPLEXE HYDRAULIQUE - LAVOIR MUNICIPAL DE LA FUENTE DE LOS CUATRO CAÑOS

La Fuente Chica fue en su origen una galería, construida por los primeros árabes que poblaron el cerro del Espíritu Santo. En el siglo XIX fue reformada manando de uno de los caños agua potable de la red pública. Desde entonces será conocida como la "Fuente de los Cuatro Caños". Las reformas más importantes se realizaron a inicios del siglo XX, época en la que se le añadió el lavadero. Actualmente, el Centro de Interpretación de la Cultura del Agua (CICA) lo forman el complejo hidráulico de la Fuente de los Cuatro Caños, las piletas de lavado y el Museo del Agua, donde se puede realizar un recorrido por la historia del agua en el municipio a través de paneles explicativos.

The "Fuente Chica" was originally a gallery built by the first Arabs who lived on the Espiritu Santo hill. During the 19th century it was restored and connected to the mains, ever since it has been a source of drinking water and is known as "Fuente de los Cuatro Caños". The most important alterations took place at the beginning of the 20th century, when a public laundry was added.

Nowadays, together with the laundry pools set around a former pond, converted into a square, and the Museum of Water (which displays the history of water in Vera through a series of explanatory panels), it holds the **Centre for the Interpretation of Water Culture.**

La Fuente Chica était à l'origine une galerie qui avait été réalisée par les premiers arabes qui se sont installés sur la colline du Espíritu Santo. Au XIXe siècle elle a été reformée et l'un des tuyaux d'eau potable a été dévié du réseau public. À partir de ce moment-là elle a été surnommée la « Fuente de los Cuatro Caños » (fontaine des quatre jets » Les réformes les plus importantes ont été réalisées au début du XXe siècle, lorsque le lavoir a été ajouté. Actuellement, le Centre d'Interprétation de la Culture de l'Eau (CHICA) est composé par le complexe hydraulique de la Fuente de los Cuatro Caños, les bassins du lavoir et le Musée de l'Eau, où vous pouvez faire un parcours historique de l'eau dans le municipe à travers les panneaux explicatifs.

Mirador y Ermita del Espíritu Santo s. XV

VIEWPOINT AND HERMITAGE "ESPÍRITU SANTO"

BELVÉDÈRE ET ERMITAGE DU ESPÍRITU SANTO - XVE SIÈCLE

Emplazamiento de la antigua ciudad hispano-musulmana llamada Bayra, fundada por los árabes y reconquistada por los Reyes Católicos en 1.488, hasta que un gran terremoto la destruyó el 9 de noviembre del año 1.518.

En su cumbre, auténtico mirador con unas impresionantes panorámicas de la costa y del interior del valle, se encuentra la imagen del Sagrado Corazón de Jesús desde 1949. Destacan los restos de un antiguo aljibe musulmán, transformado en ermita durante la Edad Moderna, además de su castillo y muralla que fue construida por los musulmanes sobre los restos de antiguas construcciones que van desde la Edad del Cobre hasta la época romana.

Las ruinas fueron declaradas Zona Arqueológica de Interés Cultural en el año 2004 (BIC).

The site of the ancient Hispanic-Muslim town of Bayra, founded by the Arabs, reconquered by the Catholic Monarchs in 1488, and then destroyed by a major earthquake on November 9th 1518.

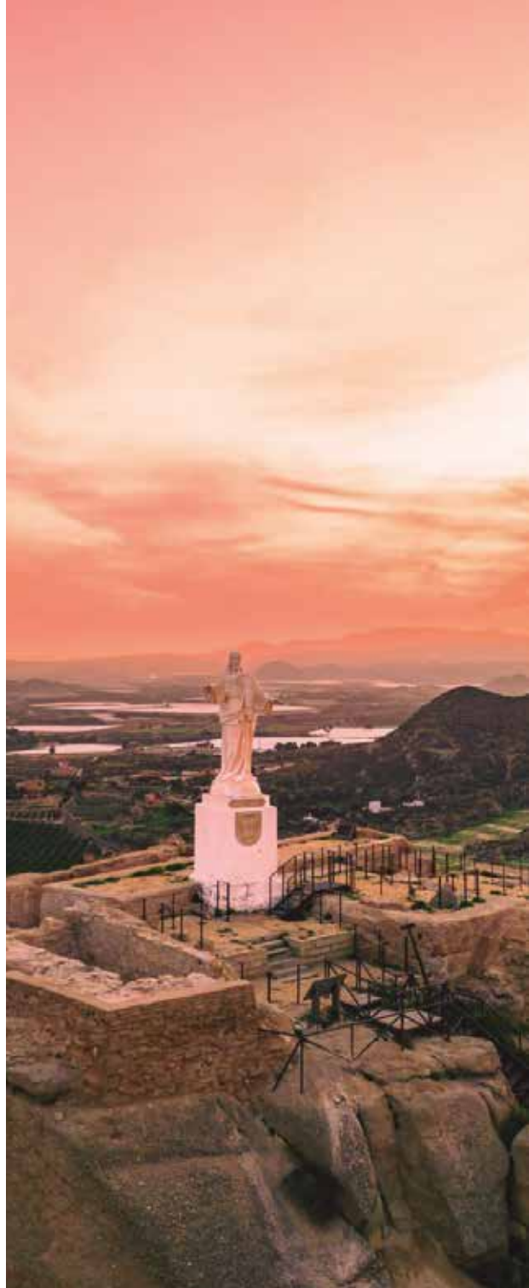
At the top, which offers breath-taking views of the coast and the valley, there is a statue of the Sacred Heart, erected in 1949. The ruins of the Muslim castle, transformed into an hermitage during the Modern Age, as well as its castle and wall are important, mostly because they were built on the remains of ancient constructions from the Copper Age to the Roman Period.

In 2004, the ruins were declared an Archaeological Area of Cultural Interest by the Andalusian Regional Government.

C'est l'emplacement de l'ancienne ville hispano-musulmane appelée "Bayra", fondée par les Arabes et reprise par les Rois Catholiques en 1488, jusqu' à ce qu'un puissant tremblement de terre la détruise le 9 Novembre 1518.

Au sommet, nous retrouvons un belvédère exceptionnel. En plus de merveilleuses vues panoramiques sur les plages, les montagnes et la vallée, de toute la zone, nous pouvons également admirer l'image du "Sagrado Corazón de Jesús" depuis 1949. Les vestiges d'une ancienne citerne musulmane, transformée en ermitage à l'époque moderne, ainsi que le château et la muraille, construits par les musulmans sur les vestiges d'anciennes constructions datant de l'âge du cuivre et de l'époque romaine, sont particulièrement remarquables.

Les ruines ont été déclarées Zone Archéologique d'Intérêt Culturel en 2004 (BIC).



La Glorieta y la Ermita de San Ramón s. XVIII

"LA GLORIETA" PARK AND THE SAINT RAYMOND HERMITAGE (18TH CENTURY)
LA GLORIETA ET L'ERMITAGE DE SAN RAMÓN - XVIIIE SIÈCLE

Área verde de ocio y recreo construida como consecuencia del desarrollo económico y demográfico de la segunda mitad del siglo XIX. Desde su mirador, rodeado de bellos jardines, podemos contemplar las inmejorables vistas hacia el mar y del valle. Ubicada junto a la **Ermita de San Ramón**, fundada en el s. XVIII, se trata de un sencillo edificio barroco en cuya capilla se halla instalada la imagen de Ntro. Padre Jesús Nazareno.

La Glorieta park is a green space for leisure and recreation which was built as a consequence of economic and demographic development at the end of the 19th century. From its viewpoint, surrounded by lovely gardens, you can enjoy the view of the sea and the valley.

It is located next to the Saint Raymond Hermitage, founded in the 18th century, which is a simple baroque building whose chapel houses the image of Our Father Jesus from Nazareth.

Quartier vert de loisir construit lors du développement économique et démographique de la région a la moitié du XIX siècle. Depuis son belvédère, il est aussi agréable d'apprécier les vues sur la mer et sur quasiment toute la vallée. La Glorieta se trouve près de l'**Ermitage de San Ramón**, fondé au XVIIIe siècle. À l'intérieur de cette chapelle baroque nous pouvons apprécier l'image de "Ntro. Padre Jesús de Nazareno".

Plaza de Toros s. XIX y Museo Taurino

BULLRING AND BULLFIGHTING MUSEUM
ARÈNE (XIXE SIÈCLE) ET MUSÉE TAURIN

Se trata de la plaza más antigua de la provincia de Almería, fue restaurada y reinaugurada el 25 de septiembre de 1.997 tras unos años de ausencia de festejos.

De estilo netamente neoárabe, como se puede apreciar en el arco principal de entrada, en sus bajos se sitúa el Museo Taurino en el que se realiza un recorrido cronológico por la historia de la fiesta de los toros en Vera.

Of Neo-Arabic style, as can be observed on the main entrance arch, this is the oldest bullring in the province of Almeria. It was restored and reopened on September 25th 1997, after some years of disuse.

The bullring contains the Museum of Bullfighting which leads you through the history of bullfighting in Vera by means of panels and showcases displaying a variety of objects.

C'est l'arène la plus ancienne de la province d'Almería. Elle a été restaurée et rouverte le 25 septembre 1997 après quelques années d'absence des festivités.

Son style est nettement néo-mauresque, comme on peut l'apprécier dans l'arc principal. La place la plus ancienne de la province d'Almería, a été restaurée et inaugurée le 25 septembre 1997 après de nombreuses années d'abandon.

Capilla de San Agustín s. XIII

SAINT AUGUSTINE CHAPEL (16Th CENTURY)
CHAPELLE DE SAN AGUSTÍN - XIIIE SIÈCLE

La Iglesia de San Agustín era la antigua ermita del Real Hospital de San Agustín mandado a construir por el Emperador Carlos V a principios del s. XVI. Sobrio edificio tardobarroco, de una sola nave con capillas hornacinas entre los contrafuertes interiores, dedicado a la Virgen de la Milagrosa.

The Church of Saint Augustine was the ancient Hermitage of the Royal Hospital of Saint Augustine, built by order of the Emperor Charles V at the beginning of the 16th century. It is a sober baroque building with one nave featuring vaulted niche chapels among the inside buttresses, dedicated to the *Virgen de la Milagrosa*.

L'Église de San Agustín était l'ancien ermitage de l'Hôpital Royal de San Agustín, dont sa construction a été ordonnée par l'Empereur Charles V au début du XVIe siècle. Il s'agit d'un bâtiment datant du Baroque tardif composé par un seul nef avec des chapelles entre les contreforts intérieurs, consacré à la Virgen de la Milagrosa.

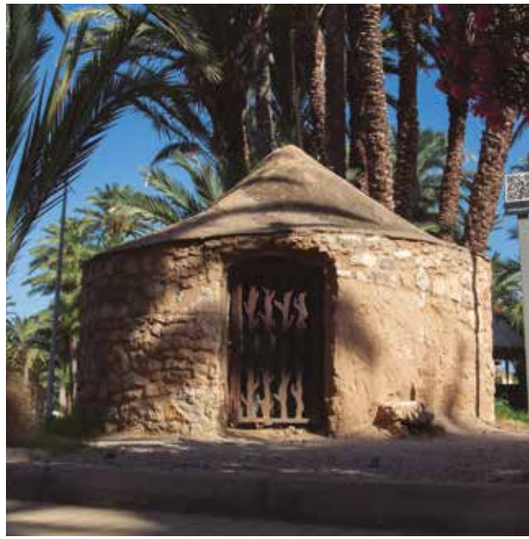
Cabaña Eneolítica

ENEOLITHIC HUT
CABANE ÉNÉOLITHIQUE

Centro de Interpretación Etnoarqueológico iniciado con la réplica de una cabaña prehistórica de la Edad del Cobre en un espacio verde municipal, El Palmeral (s. XX), antiguo oasis de plantación de palmeras. Recrea escenas cotidianas de los modos de vida primitivos con reproducciones de ajuar doméstico en su interior.

The Centre for Ethno-archaeological interpretation is a copy of a prehistoric hut from the Copper Age, located in a green area, the fairground *"El Palmeral"* (20th century), which used to be an oasis of palm trees. It recreates daily scenes from the life of prehistoric man, with copies of household items.

Centre d'Interprétation Ethnoarchéologique qui a débuté ses activités avec la réplique d'une cabane préhistorique de l'Âge en Cuivre située dans le parc municipal "El Palmeral" (XXe siècle), ancienne oasis de plantation de palmiers. Elle reproduit des scènes quotidiennes des modes de vie primitifs avec des reproductions du mobilier domestique à l'intérieur.



Museo de Escultura Contemporánea al Aire Libre

OUTDOOR SCULPTURE EXHIBITION
MUSÉE DE SCULPTURE CONTEMPORAINE À L'AIR LIBRE

Conjunto museístico al aire libre, formado por esculturas realizadas en mármol con motivo del I Simposio de Escultura Contemporánea dentro del programa de actividades para la celebración de los Juegos del Mediterráneo, Almería 2005 y, por elementos de canalización de las aguas del s. XVIII. Ubicado en el parque periurbano de la Rambla del Algarrobo.

Outdoor museum complex, consisting of marble sculptures created for the First Symposium of Contemporary Sculpture, within the programme of activities celebrating the Mediterranean Games Almeria 2005, using XVIII century water drainage elements. Located in the Rambla del Algarrobo peri-urban park.

Musée en plein air composé par des sculptures réalisées en marbre à occasion du I Symposium de Sculpture Contemporaine faisant partie du programme d'activités pour la célébration des Jeux de la Méditerranée en 2005 et, par des éléments de canalisation d'eau du XVIIIe siècle. Il est situé dans le parc extérieur de la ville de la Rambla del Algarrobo.

Ermita de la Virgen de las Huertas s. XVI

HERMITAGE "VIRGEN DE LAS HUERTAS" (16TH CENTURY)
ERMITAGE DE LA VIRGEN DE LAS HUERTAS - XVIE SIÈCLE

Sencilla edificación de la tradición arquitectónica local construida en honor a la Virgen de las Huertas, Patrona de Lorca. Todos los años, el primer fin de semana de septiembre, en sus alrededores se realiza una popular romería, en recuerdo de la ayuda que prestó a los veratenses esta ciudad, cuando la ciudad fue sitiada por el rey morisco Aben Humeya en 1569. Se encuentra situada en las afueras de la población.

This is a very simple construction in the traditional local architecture which was built in honour of the Patroness of the town of Lorca. Every year, on the first weekend of September, there is a popular pilgrimage commemorating the help Lorca offered to Vera when it was besieged by a Muslim convert to Christianity, Aben Humeya, in 1569. It is located on the outskirts of the town.

Il s'agit un bâtiment qui reflète la tradition architecturale locale et qui a été construit pour honorer la Virgen de las Huertas, Sainte Patronne de la ville de Lorca (Murcie). Tous les ans, durant le premier weekend de septembre, une fête est organisée autour de l'ermitage pour rendre hommage aux habitants de Lorca qui sont venus sur place pour aider les habitants de Vera à lutter contre le roi maure Aben Humeya en 1569. L'ermitage est situé en dehors de la ville.

Ermita de San Antón s. XVII

HERMITAGE OF "SAN ANTÓN" 17TH CENTURY
ERMITAGE DE SAN ANTÓN - XVIIE SIÈCLE

Situada a extramuros de la ciudad, se tienen referencias de su existencia desde 1645. Con la desamortización de bienes eclesiásticos en épocas pasadas y con el transcurso del tiempo, la ermita quedó en desuso, siendo adquirida en 1956 por Miguel Giménez Campoy, cuya familia tuvo a bien ceder la ermita al municipio con la finalidad de que una vez restaurada hiciera cesión de uso a la Iglesia Católica. El 4 de marzo de 2017 se llevó a cabo la consagración de la Ermita.

Located outside the walls of the town, there have been references to its existence since 1645. The hermitage fell into disuse due to the confiscation of church property over the course of time, and, in 1956, it was bought by Mr Miguel Giménez Campoy whose family transferred it to the Town Hall for restoration and then passed it on for use by the Catholic Church. On 4th March 2017 the hermitage was consecrated.

Situé en dehors de la ville, les premières références de son existence datent de 1645. Avec le désamortissement des propriétés ecclésiastiques dans le passé et avec le temps, l'ermitage a été inutilisé. Il a été racheté par Miguel Giménez Campoy en 1956 et sa famille a bien voulu céder le bien à la ville à condition qu'elle soit utilisée comme Église Catholique après sa restauration. Le 4 mars 2017 l'Ermitage a été consacré.

ocio, deporte y naturaleza

LEISURE, SPORTS AND NATURE
LOISIRS, SPORT ET NATURE

Gracias a la agradable temperatura de la que disfrutamos todo el año, podrás realizar actividades deportivas al aire libre tanto en el pueblo como en la playa. Vera cuenta con instalaciones municipales preparadas para practicar tu deporte favorito: nadar, correr, jugar al fútbol o al baloncesto... y, si lo tuyo son los deportes acuáticos, podrás realizar windsurf, paddle surf, kitesurf, navegar en optimist, catamarán, kayak, vela, realizar cruceros, excursiones en barco, disfrutar de atracciones acuáticas...O si, por el contrario, prefieres algo más tranquilo, puedes disfrutar de un paseo en el tren turístico por la costa, visitar nuestro Paseo Marítimo, el parque de la Rambla o El Palmeral, entre otros. También encontrarás empresas locales que se dedican al desarrollo del turismo activo: rutas en 4x4, bicicleta, vuelo en ultraligero, vuelo sin motor, senderismo, tiro olímpico, pádel, tenis, paintball o golf. Además, los amantes de los caballos pueden dar clases de equitación en los diferentes clubes hípicos, dar paseos ecuestres y mucho más; sin olvidarnos de la posibilidad de relajarse en los spas de los diferentes complejos hoteleros, dar un paseo por la costa en el tren turístico o disfrutar de un día inolvidable en el Parque Acuático.

Y para aquellos que quieren disfrutar de la naturaleza, largos y fascinantes paseos acompañarán la observación de aves en la **Laguna de Puerto Rey, formada en la desembocadura del Río Antas**, espacio natural protegido, **en la Charca del Gato o en el Salar de los Canos,** lugares que poseen una riqueza ecológica sin igual en el Levante Almeriense, donde anidan una fauna avícola y una flora típica de áreas encharcadas. En un entorno de cañaverales y eneas, se mantienen un número considerable de anátidas y limícolas que utilizan el lugar como descanso en sus migraciones entre África y Europa, y encuentran aquí su zona de reproducción, especialmente fochas y pollas de agua; asimismo, porrones comunes, cercetas, ánades reales, garzas y ocasionalmente flamencos o tarros canelos pueden observarse dentro de estos espacios lagunares.

Thanks to the mild year-round temperature, you can practice open air sports activities in both the town and the sea. Vera has a variety of municipal sports facilities where you can choose your favourite activity: swimming, running, windsurf, paddle surf, kitesurf, sail an Optimist dinghy or a Catamaran, go kayaking, take a cruise or a boat excursion, enjoy waterpark attractions .... If you like peace and tranquility you can take the tourist train along the coast, visit the promenade, “La Rambla” park, “El Palmeral”, the palm tree park, among others. There are also local businesses targeting active tourism: 4x4 routes, cycle paths, ultra-light flights, gliding, trekking, Olympic shooting, paddle, tennis, paintball or golf. Furthermore, horse lovers can take riding lessons at various equestrian clubs, go riding and much more. Not forgetting that you can relax in one of the numerous hotel resort spas, take a tourist train ride along the coast or enjoy an unforgettable day at the Aquatic Park.
Those who enjoy nature can incorporate long and fascinating walks with bird watching at the natural protected lagoon of Puerto Rey, formed at the mouth of the River Antas, or La Charca del Gato (“the cat’s pond”) or the Salar (Salt flat) Los Canos, which showcase the unrivalled ecological wealth of eastern Almeria, where the avifauna nest amidst typical wetland plants. Wildfowl and shorebirds are found in the reed and cattail beds, where they rest and reproduce during their migrations between Africa and Europe, especially coots, pullets, pochards, teals, mallards, herons. Occasionally you can also observe flamingos or ruddy sheldducks in these lagoons.

Nous bénéficions de températures douces pendant toute l’année, vous pourrez pratiquer vos activités sportives préférées de plein air en ville et sur la plage. Vera dispose de nombreuses installations municipales équipées pour pratiquer votre sport préféré: nager, faire du jogging, jouer au foot ou au basket...Si vous préférez les sports aquatiques, vous pourrez faire du windsurf, du paddle surf, du kitesurf, du kayak, de la voile, naviguer en catamaran, faire des croisières, des excursions en bateau, profiter des attractions aquatiques...Ou, par contre, si vous préférez quelque chose de plus calme, vous pouvez faire un petit tour dans le train touristique par la côte, visiter notre Paseo Marítimo, le parc de la Rambla ou El Palmera, entre autres. Vous y trouverez aussi des entreprises locales consacrées au développement du tourisme actif : parcours en 4x4, vélo, vol ultraléger, vol sans moteur, randonnée, tir olympique, padel, tennis, paintball ou golf. En plus, les amoureux des chevaux peuvent suivre des cours d’équitation dans les différents clubs hippiques, faire des promenades à cheval et beaucoup plus, sans oublier la possibilité de se détendre dans les nombreux spas des différents complexes hôteliers, de faire un petit tour dans le train touristique par la côte ou de passer une journée inoubliable dans le Parc Aquatique.
Les amoureux de la nature trouveront leur bonheur dans les longues et fascinantes promenades pour observer des oiseaux à la **Laguna de Puerto Rey, formée dans l’embouchure de la Rivière Antas**, espace naturel protégé, **à la Charca del Gato ou au Salar de los Canos**. Ces lieux possèdent une richesse écologique hors pair dans la Côte Est de la Province d’Almería, où vous pourrez admirer une faune avicole et une flore typique des zones inondées. Dans un milieu de roselières et de massettes, un nombre considérable d’anatidés et de limicoles utilisent les lieux comme zone de repos dans leurs migrations entre l’Afrique et l’Europe. Ils y trouvent leur zone de reproduction, notamment les foulques et les poules d’eau. Vous pourrez également observer dans les environs des fuligules milouins, des sarcelles d’hiver, des canards colverts, des ardéidés et parfois des flamants roses ou des tadornes casarca.

el culto a la buena mesa

LOVERS OF GOOD FOOD
LE PLAISIR DE BIEN MANGER

Aromas, colores y sabores son el legado fiel de la historia de Vera y reflejo de su rica gastronomía. Una cocina de aires mediterráneos caracterizada por su clara influencia hispano-árabe de Al-Andalus, con sustanciosos platos como el guiso de pelotas, los gurullos con conejo, la olla de trigo o el ajo colorao... y postres tan característicos como la torta borracha de los Padres Mínimos o el hornazo, que se degusta en el tradicional "Día de Vieja".

Scents, colours and flavours are the true legacy of Vera's history and a reflection of its rich cuisine. A Mediterranean cuisine, characterised by a clear Spanish-Arabic influence from Al-Andalus, with hearty dishes such as "guiso de pelotas", "gurullos" with rabbit and "ajo colorao", among others...and typical desserts such as the "drunk" cake of the Padres Mínimos or the "hornazo" which is traditionally enjoyed during the "Day of the Old Woman" fiesta.

Les arômes, les couleurs et les saveurs sont l'héritage fidèle de l'histoire de Vera et le reflet de sa riche gastronomie. Il s'agit d'une cuisine avec une touche méditerranéenne avec une claire influence hispano-arabe provenant de l'Al-Andalus. Nous avons plusieurs plats typiques comme les «*gurullos con conejo*», la «*olla de trigo*» ou le «*ajo colorao*» ...et des desserts très caractéristiques comme la «*torta borracha*», qui en français veut littéralement dire «gâteau mort plein», élaboré par l'Ordre des Minimes et dégusté pendant la festivité du «*Día de Vieja*».

la alfarería

POTTERY
LA POTERIE

De admirar es la joya artesana veratense, la reconocida tradición alfarera, que ha pasado de generación en generación con el elaborado cuidado de manos maestras.

Jarras abiertas en corolas como flores, de cuatro, cinco y seis picos, con curvas dulces y formas equilibradas, la tradicional "Jarra Trampa", botijos modernos, vasos, etc., caracterizan la alfarería de Salvador, heredero de la sexta generación de la familia Hernández, quien sabe seguir la tradición de sus antepasados y aporta su diseño original a este gran legado artesano.

El visitante puede encontrar y adquirir la alfarería tradicional en el punto de venta situado en la Plaza de Toros de Vera.

The Vera-style artisan pottery is noteworthy, the fruit of a renowned pottery tradition that has passed from generation to generation under the elaborate care of its teachers.

Open pitchers shaped like corollas with four, five or six corners and soft curves and balanced forms, the traditional "Pitcher Trap" and modern jugs and vases, characterise the pottery of Salvador, heir to the sixth generation of the Hernandez family, who ably follows the tradition of his ancestors and brings his original design to this great legacy of craftsmanship.

Visitors can buy traditional pottery of this type at the shop in Vera's Plaza de Toros (Bullring).

Digne d'admiration, la poterie est également un symbole de la ville. La tradition de la poterie est renommée et elle a été transmise de génération en génération avec le soin exquis des mains des artisans.

Des jarres ouvertes avec forme de fleur, à quatre, cinq et six pics, aux courbes douces et aux formes équilibrées, le traditionnel «Jarra Trampa», des cruches modernes, des verres, etc., typiques de la poterie de Salvador, héritier de la sixième génération de la famille Hernández, qui a su suivre la tradition de leurs ancêtres et apporte leur forme originale à ce grand héritage artisanal.

Le visiteur peut y trouver et acheter de la poterie traditionnelle au point de vente situé à l'Arène de Vera.

fiestas

FEASTS
FESTIVITÉS

Testigo de las señas de identidad del pueblo veratense, a lo largo de la historia han transcendido una serie de fiestas y tradiciones populares en las que, a menudo, no es fácil adivinar el origen remoto que les dio sentido.

Witnesses to the identity of the Vera people throughout history, a number of holidays and traditions remain, although their remote source and original significance are now often difficult to divine.

Témoin des signes identitaires de Vera, à travers l'histoire, une série de fêtes et de traditions populaires ont transcendé pour lesquelles il n'est pas facile de deviner l'origine lointaine qui leur a donné un sens.

San Antón

SAINT ANTHONY THE GREAT
SAN ANTÓN

Se celebra el fin de semana posterior al día 17 de enero. La fiesta comienza por la mañana en la Plaza Mayor con la inscripción al concurso que premia a las mascotas más bellas, curiosas y divertidas. A mediodía se celebra una Misa en honor a San Antonio Abad y, a continuación, se procede a la bendición de las mascotas por el párroco. Seguidamente tiene lugar la procesión y, durante el recorrido, se tiran roscos, caramelos y juguetes desde los balcones de las casas.

This is celebrated on the weekend following January 17th. The party begins in the morning in the Main Square (Plaza Mayor), with participants registering to compete in the contest for the most beautiful, odd and funny pet. At midday a mass is held in honour of Saint Anthony the Great, after which the priest blesses the pets. Finally, there is a procession, during which rolls, sweets and toys are thrown from the house balconies.

Les festivités de San Antón ont lieu la semaine postérieure au 17 janvier. Les festivités commencent dès le matin à la Plaza Mayor avec les inscriptions pour le concours des animaux de compagnie les plus beaux, originaux et drôles. À midi, une messe pour rendre hommage à San Antonio Abad a lieu et, ensuite, le prêtre bénit les animaux de compagnie. Puis, suit une procession et, pendant le parcours, les gens lancent des beignets, des bonbons et des jouets depuis les balcons de leurs maisons.

Carnaval

CARNIVAL
CARNAVAL

Durante estos días de fiesta y bullicio, nuestro municipio acoge diversos desfiles de grupos y comparsas que parodian, en muchos casos, acontecimientos de la vida local y comarcal. Las tradicionales máscaras también tienen una cita ineludible en estos días mágicos. Los bailes de Carnaval gozan también de gran tradición.

During the party and bustle of carnival days, our town holds several parades featuring groups in fancy dress parodying events from local or national life. The traditional "Máscaras" or masked people, are ubiquitous during these magical days. Carnival balls are another great tradition.

Durant ces journées festives et animées, notre ville accueille divers défilés de groupes et de troupes qui parodient souvent des événements de la vie locale et régionale. Les masques traditionnels sont également présents pendant ces jours magiques. Les danses de carnaval ont également une grande tradition.

Día de la Vieja

THE DAY OF THE OLD WOMAN
JOUR DE LA VIEILLE

Esta fiesta depende de la fecha de celebración de la Semana Santa, ya que siempre tiene lugar el jueves que parte la Cuaresma, entre el miércoles de Ceniza y el Domingo de Ramos. La vieja es un muñeco de papel y trapo, con cabeza rellena de dulces y caramelos. Todos los veratenses con sus familias se van al campo de merienda y allí cada niño parte su tradicional "vieja".

Tras la comida llega el momento más esperado por los más pequeños. La hora de 'partir la vieja', en el que instantes antes los niños suelen cantar: «La vieja remonona que triste que está, pensando en la paliza que le van a dar, le tirarán del moño y también del delantal, y muchos caramelos esta nos dará, a la bin, a la ban, a la bin bon ban, la vieja la vieja, no vale un real...».

El tradicional 'hornazo' es un dulce típico en forma de pan alargado con una trenza en el medio que abraza a un huevo duro, que las panaderías preparan para la ocasión.

This party is celebrated on the Thursday closest to the middle of Lent, between Ash Wednesday and Palm Sunday. "La Vieja" (the old woman) is a piñata with its head full of sweets. Families go for a picnic on this day and each child breaks his/her own Vieja.

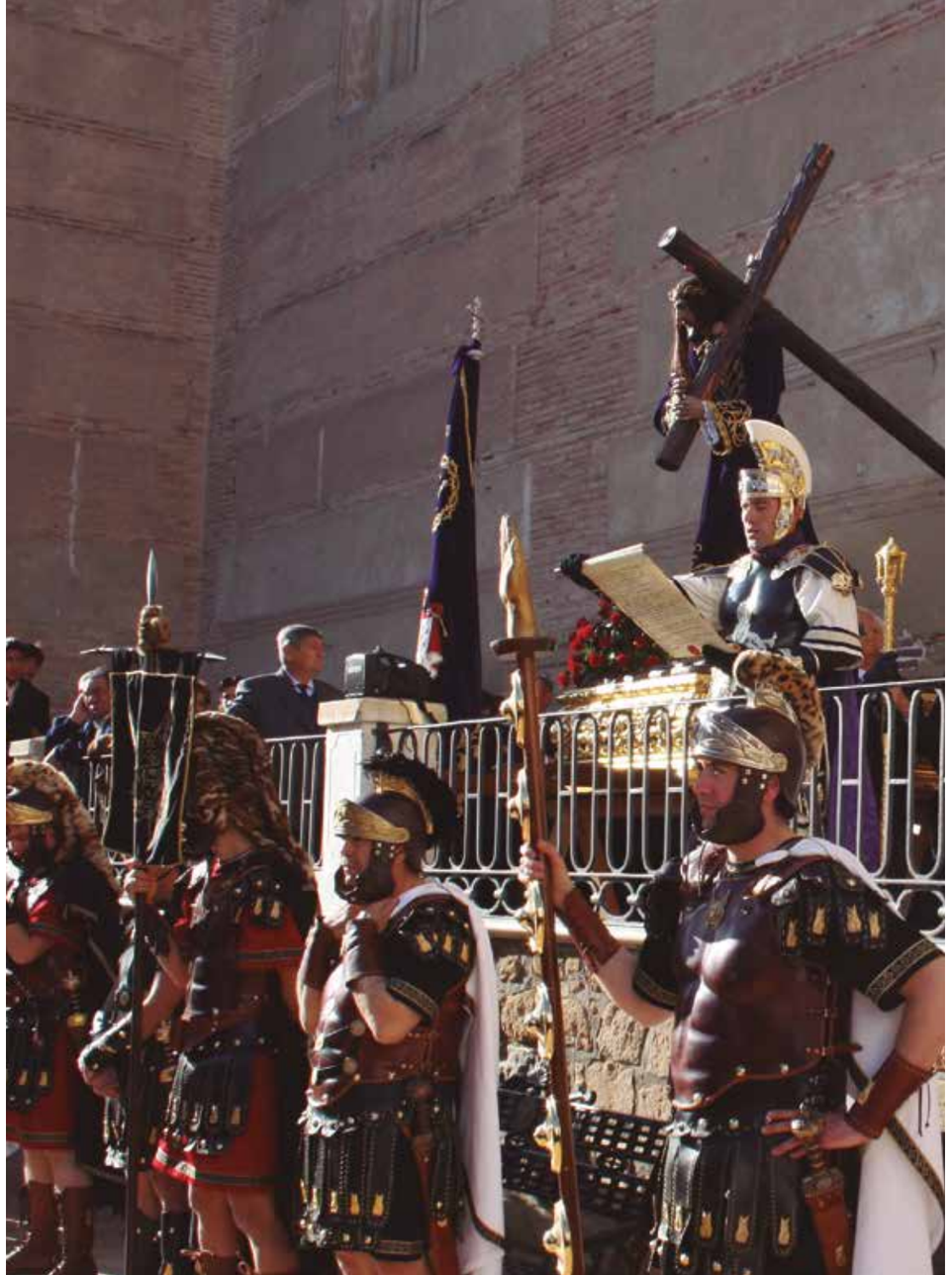
Cette festivité dépend de la date de célébration de la Semaine Sainte. Elle a toujours lieu le jeudi qui divise en deux la Carême, entre le mercredi des Cendres et le dimanche des Rameaux. La « vieille » est une poupée en papier et en tissu avec une tête remplie de bonbons. Tous les habitants de Vera se rendent à la campagne pour pique-niquer et à ce moment-là, chaque enfant casse sa traditionnelle « vieille ».

Semana Santa

HOLY WEEK
SEMAINE SAINTE

La historia de la Semana Santa veratense nace tras la conquista cristiana. Algunas de las hermandades que procesionan en la actualidad tienen su origen en el siglo XVII.

Las procesiones comienzan el **Domingo de Ramos** a cargo de la Agrupación San Cleofás con la salida del Paso de la Entrada Triunfante de Jesús en Jerusalén, conocido popularmente como "La Borriquita", entre palmas y olivos. El **Martes Santo** tiene lugar la entrañable procesión de la Hermandad Juvenil e Infantil de la Virgen de los Perdones y Jesús de la Esperanza, compuesta por jóvenes y niños, que procesionan con tres pasos de dimensiones reducidas: la Virgen de la Soledad, la Virgen de los Perdones y Jesús de la Esperanza. El **Miércoles Santo** sale a la calle la Mayordomía de San Antón con su Santísimo Cristo Cautivo y su Virgen de la Pureza. El **Jueves Santo** por la noche procesiona la Real y Venerable Hermandad de San Juan Evangelista y Stmo. Cristo de la Misericordia con sus tres pasos: la Oración en el Huerto, el Cristo de la Misericordia y la Virgen de Gracia y Esperanza. El **Viernes Santo,** al amanecer y en silencio, tiene lugar la "Subida de Jesús", procesión en la que sólo participan hombres y que traslada la imagen de Jesús desde la Ermita de San Ramón a la Plaza Mayor. A continuación, un soldado romano recita la sentencia de Pilatos (conocido popularmente como el "Pregón del Judío"). Posteriormente, se inicia la procesión de laReal Archicofradía de Nuestro Padre Jesús Nazareno donde los pasos del Lavatorio, Jesús Nazareno y la Piedad recorren las calles del municipio. Al anochecer, llega el turno de la Venerable Hermandad de Ntra. Sra. la Santísima Virgen de las Angustias. El Santo Entierro procesiona con total recogimiento con las tallas de Nuestro Padre Jesús Atado a la Columna, el Santo Sepulcro y la Santísima Virgen de las Angustias. Por último, el **Domingo de Resurrección** por la mañana tiene lugar la procesión de Cristo Resucitado, donde es costumbre que los vecinos realicen regalos para su posterior subasta a las puertas de la Ermita de San Ramón, junto a los jardines de La Glorieta.



The history of Holy Week in Vera began after the Christian conquest. Some of the brotherhoods that currently participate in the processions were founded in the 17th Century.

The processions begin on **Palm Sunday**, under the responsibility of the "San Cleofas" brotherhood, whose procession represents the entry of Jesus into Jerusalem, with the traditional blessing of the palms. **Holy Tuesday**. Charming procession of the "Juvenile and infant brotherhood of the "Virgin of Atonement and Jesus of Hope", incorporating three statues: The Virgin of Solitude, the Virgin of Atonement and Jesus of Hope. **Holy Wednesday**, at night there is a procession of the "Captive Holy Christ", belonging to San Anton Stewardship. **Holy Thursday.** At night there is a procession of the "Royal and Venerable brotherhood of St John the Evangelist and the Christ of Mercy" with three statues: Agony in the Garden, Christ of Mercy and Our Lady of Grace and Hope. **Holy Friday.** At dawn, in silence, the men perform the "Ascent of Jesus' procession, carrying the image of Jesus from the Hermitage of San Ramon to the Main Square. Then, a Roman soldier recites the judgment of Pilate (popularly known as the "Proclamation of the Jew"). At 10 a.m. the procession of the "Royal Confraternity of Our Lord Jesus stars, during which the statues of "The Washing of the Feet, Jesus of Nazareth and Our Lady of Pity are paraded. In the afternoon, we celebrate the Holy Office (the Death of the Lord "Muerte del Senor") in the church, and, at night, there is a procession by the "Venerable Brotherhood of Our Lady of Sorrows": with statues of Christ tied to the Column, the Holy Burial and Our Lady of Sorrow. **Easter Sunday:** The Procession of the Risen Christ, with the tradition of the local people giving gifts to be auctioned later at the doors of the Hermitage of San Ramón next to the gardens of La Glorieta, to raise funds for the "Royal Confraternity of our Lord Jesus".

L'histoire de la Semaine Sainte de Vera est née après la reconquête chrétienne. Certaines confréries qui sortent dans le cortège à présent ont leur origine au XVIIe siècle.

Les processions commencent le **Dimanche des Rameaux** à charge de la confrérie de San Cleofás avec la sortie du *Paso* (Statue) de l'Entrée Triomphante de Jésus à Jérusalem, connue populairement comme « La Borriquita », en français, « La bourrique », entre des palmiers et des oliviers. Le **Mardi Saint** a lieu la charmante procession de la Confrérie des Jeunes et des Enfants de la Vierge du Pardon et Jésus de l'Espérance, composée par trois *pasos* à taille réduite : la Vierge de la Solitude, la Vierge du Pardon et Jésus de l'Espérance. Le **Mercredi Saint** a lieu la procession de la Confrérie de San Antón avec son Santísimo Cristo Cautivo et la Virgen de la Pureza. Le **Jeudi Saint** au soir a lieu la procession de la Confrérie de San Juan Evangelista et le Stmo. Cristo de la Misericordia avec ses trois pasos : la Prière de Jésus au jardin des oliviers, le Christ de la Miséricorde et la Vierge de Grace et Espérance. Le **Vendredi Saint**, à l'aube et en silence, suit la « Subida de Jesús », procession où seulement les hommes participent pour transférer la sculpture de Jesús depuis l'Ermitage de San Ramón à la Plaza Mayor. Puis, un soldat romain récite le jugement de Pilatos (connu populairement comme le « Pregón del Judío »). Ensuite, la procession de la Confrérie de Notre Père Jésus de Nazareth avec les *pasos* du Lavement des pieds, Jésus de Nazareth et la Pietà parcourent les rues de la ville. Au soir, c'est le tour de la Confrérie de Ntra. Sra. la Santísima Virgen de las Angustias. La confrérie du Santo Entierro sort dans les rues de Vera les sculptures de Notre Père Jésus Attaché à la Colonne, le Saint Sépulcre et la Vierge de las Angustias. Enfin, le **Dimanche de Résurrection**, au matin, a lieu la procession du Christ Ressuscité. Pendant le cortège, les habitants de Vera font des cadeaux pour la vente aux enchères postérieure devant la porte de l'Ermitage de San Ramón, à côté des jardins de La Glorieta.

Fiestas Patronales en honor a Ntra. Sra. la Santísima Virgen de las Angustias

PATRONESS FEAST IN HONOUR OF OUR LADY OF THE SORROWS
FÊTES DE LA SAINTE PATRONNE EN HONNEUR À NTRA. SRA. LA SANTÍSIMA VIRGEN DE LAS ANGUSTIAS

10 de junio. El tradicional desfile de Gigantes y Cabezudos, la ofrenda floral, la verbena popular en la Plaza Mayor o el Gran Desfile de Moros y Cristianos son algunos de los actos y festejos que se celebran en torno a esta fecha. El 10 de junio tiene lugar la procesión de la Santísima Virgen de las Angustias, Patrona y Alcaldesa perpetua de nuestra ciudad, por las calles del municipio.

Celebrated on June 10th. There are three days of festivities, starting with the traditional parade of "Giants and Bigheads", then a floral tribute to Our Lady and a procession with the statue of the Patroness, who was appointed perpetual mayoress of this town.

Le 10 juin. Le traditionnel et populaire cortège de Géants et de Têtes Géantes, l'offrande florale, la fête populaire sur la Plaza Mayor ou le Grand Défilé de Maures et Chrétiens sont quelques-uns des événements et des festivités qui ont lieu à cette date-là. Le 10 juin a lieu la procession de Santísima Virgen de las Angustias, Sainte Patronne et Maire à perpétuité de notre ville dans les rues de Véra.

Gran Desfile de Moros y Cristianos de Vera

MOORS AND CHRISTIANS PARADE
GRAN DÉFILÉ DE MAURES ET CHRÉTIENS DE VERA

Desde el año 2014 se celebra este evento en honor a la Stma. Virgen de las Angustias, patrona de la ciudad, que aúna cultura, tradición e historia, y que rememora las Cwapitulaciones de Vera del 10 de junio de 1488, con un intenso programa de actividades, ocupando el protagonismo central, como ya es tradición, el Gran Desfile.

Since 2014 the festival has been celebrated in honour of Our Lady of Sorrows, patroness of this town. It unites culture, tradition and history, reminiscing about the surrender of the town to the Christians in 1488, with a very intense programme, the most important part being the Big Parade.

Depuis 2014, Vera célèbre cette festivité en honneur à Stma. Virgen de las Angustias, sainte patronne de la ville. Cette festivité rassemble de la culture, de la tradition et de l'histoire, et rappelle les capitulations de Vera du 10 juin 1488, avec un programme intense d'activités, notamment, le traditionnel Grand Défilé.

Romería de la Virgen de las Huertas

PILGRIMAGE TO OUR LADY OF THE GARDEN (VIRGEN DE LAS HUERTAS) HERMITAGE
PÈLERINAGE DE LA VIRGEN DE LAS HUERTAS

Primer domingo de septiembre. Esta festividad que reúne a gran número de veratenses en torno a la Ermita de la Virgen de las Huertas, situada en el pago de La Torrecica, tiene su origen en la ayuda prestada por los lorquinos en el Asedio de Abén Humeya en septiembre de 1569, quienes, según la tradición, trajeron consigo una imagen de su patrona.

This is held on the first Sunday of September - a large number of locals gather around the hermitage, located in La Torrecica, outside the town. It originated as a commemoration of the help given to Vera by the people of Lorca when the Moorish rebel, Aben Humeya, besieged the town. They bring a statue of their patroness with them.

Premier dimanche de septembre. Cette fête rassemble un grand nombre de la population autour de l'ermitage de la Virgen de las Huertas, situé au pago de La Torrecica. Son origine remonte à l'aide des habitants de Lorca lors de l'attaque d'Abén Humeya en septembre 1569, qui, selon la tradition, ils auraient apporté avec eux une image de leur sainte patronne.

Feria y Fiestas en Honor a San Cleofás

FERIA AND FEAST IN HONOUR OF SAINT CLEOPHAS
FOIRE ET FÊTES EN HONNEUR À SAN CLEOFÁS

25 de septiembre. Las fiestas en honor al patrón gozan de gran atractivo. El día inaugural, tras el tradicional chupinazo desde el balcón del Ayuntamiento, tiene lugar el Pregón de las Fiestas y la elección de la Reinas y Damas Infantil y Juvenil en el Recinto El Palmeral, dando así el pistoletazo de salida a días de alegría y celebración, que acogen un sinfín de actividades, como la feria del mediodía y la de la noche, la tradicional corrida de cintas, las populares corridas de toros, el desfile de carrozas o la solemne procesión en honor a San Cleofás. Las Fiestas se clausuran siempre con un broche de excepción, el espectacular castillo de fuegos artificiales.

Celebrated on 25th September. This very appealing, fun, fiesta is held in honour of the patron, and runs for several days. After the traditional inaugural rocket from the balcony of the Town Hall, notable events include the Proclamation of the Fiesta and the election of young Queens and Ladies at "El Palmeral" park, the traditional midday and night "Feria", children's ribbon race, bullfighting and the traditional float parade, a prelude to the solemn procession in honour of St. Cleophas that will end the Fair and Fiestas with a firework display.

Le 25 septembre. Les festivités pour rendre hommage au saint patron sont très populaires. Le premier jour commence avec le traditionnel tir de feux d'artifices depuis le balcon de la Mairie. Ensuite, la lecture de la promulgation des fêtes et l'élection de la Reine et des Dauphines pour enfants et jeunes au Recinto El Palmera, en commençant ainsi des jours de joie et de célébration avec nombreuses activités, comme la foire de jour et la foire de nuit, les courses de rubans à cheval, les populaires corridas et le défilée de carrosses ou la procession en honneur à San Cleofás. Les festivités se terminent toujours avec la cerise sur le gâteau : un spectaculaire feu d'artifice.

Romería de la Virgen del Cisne

OUR LADY OF THE SWAN ("VIRGEN DEL CISNE") PILGRIMAGE
PÈLERINAGE DE LA VIRGEN DEL CISNE

Desde el año 2005, el primer domingo más próximo al 5 de octubre, se realiza la Romería de la Virgen del Cisne. La talla de marmolina policromada, donada por una Parroquia de la ciudad ecuatoriana de Quito, se traslada desde el templo parroquial de Ntra. Sra. de la Encarnación hasta la Ermita de las Huertas.

Since 2005, this Pilgrimage has been held each year on the Sunday closest to October 5th. The statue, made from marble powder, was donated by a Parish in Quito, Ecuador and is paraded from Our Lady of the Incarnation Church to Our Lady of the Gardens Hermitage.

Depuis 2005, le pèlerinage de la Virgen del Cisne a lieu le premier dimanche le plus proche du 5 octobre. La sculpture en marbre polychrome, offerte par une Paroisse de la ville équatorienne de Quito, est transférée de l'église paroissiale de Ntra. Sra. de la Encarnación jusqu'à l'ermitage de las Huertas.

playas

BEACHES
PLAGES

Descubre casi seis kilómetros de excelentes playas, arropadas por una línea de flora única, excelentes para un baño seguro y la práctica de diversas actividades náuticas. A 8km del centro urbano, las playas de Vera (Las Marinas-Bolaga, Puerto Rey y El Playazo) son acogedores parajes naturales donde poder relajarse, descansar y disfrutar del sol y del mar Mediterráneo durante todo el año.

Playas totalmente equipadas y dotadas de servicios para el disfrute de todos los usuarios. Vigilancia de playas y rescate acuático, servicio sanitario, patrulla policial, balizamiento y servicio de limpieza. Además, todas ellas son accesibles, dotadas de zonas de sombra, módulos de servicios con wc y duchas con lavapiés integrados, así como equipamiento específico, como muletas y sillas anfibias. Asimismo, existen áreas acondicionadas donde se realizan actividades para el disfrute de los más pequeños.

Discover over six kilometres of excellent beach, with fine golden sand, where you can just relax, or enjoy the various water sports on offer. Only 8km from the city centre, our beaches (Las Marinas-Bolaga, Puerto Rey and El Playazo) are natural beauty spots where you can enjoy our wonderful climate and views of the Mediterranean sea all year round.

The entire coast is protected by lifeguard and water rescue services, medical facilities, local police and signposting for services: prohibitions and danger; lighting; a cleaning service. Accessible beaches provided with footbaths, toilets (for men, women and disabled people) and showers; equipment for disabled people such as: crutches, amphibious wheelchairs and a removable walkway; and also, recreational facilities for children.

Venez découvrir presque six kilomètres de plages exceptionnelles avec une flore unique, l'endroit idéal pour plonger dans l'eau et pratiquer des activités nautiques. À 8 km du centre-ville, vous trouverez les plages de Vera (Las Marinas-Bolaga, Puerto Rey et El Playazo). Des espaces naturels où vous pourrez vous détendre, vous reposer et profiter du soleil et de la mer Méditerranéenne pendant toute l'année.

Les plages sont totalement équipées et munies des toilettes disponibles pour tous les utilisateurs. Il y a également un service de surveillance et sauvetage, service sanitaire, des policiers et un service de nettoyage. En plus, toutes les plages sont accessibles, équipées de zones à l'ombre, chalets amovibles avec des WC et de douches pour le corps et pour les pieds ainsi que l'équipement spécifique, comme des béquilles et des chaises amphibies. Vous y trouverez aussi des zones aménagées pour faire le bonheur des plus petits.

naturismo en vera (FKK)

VERA NATURISM (FKK)
NATURISME À VERA (FKK)

Vera está considerada como uno de los destinos más paradisíacos para la práctica del naturismo. Su privilegiada situación ha hecho de El Playazo uno de los mejores enclaves naturistas de toda Europa y destino favorito para muchos naturistas europeos, propiciando un clima internacional y cosmopolita a su alrededor.
El uso reservado para la práctica del naturismo es, aproximadamente, de un kilómetro; siendo el resto de la playa textil. La oferta de alojamiento naturista y, de servicios tanto en las diferentes urbanizaciones naturistas como en la misma playa es excelente; contando con el primer hotel nudista y naturista de España.
Vera is considered one of the most ideal destinations for naturism. Its privileged location in eastern Almeria has converted The Playazo into one of the best naturist centres in Europe and a favourite destination for many European naturists, fostering an international and cosmopolitan ambience.
The section reserved for naturism is about one mile long, the rest of the beach being clothed. The accommodation and services on offer in the various naturist residential developments, as well as the beach itself, are excellent, with the first nudist and naturist hotel in Spain.
Vera est considérée comme l'une des destinations le plus paradisiaque pour pratiquer le naturisme. Sa situation privilégiée a fait de El Playazo l'un des meilleures enclaves naturistes de toute l'Europe et est devenu la destination préférée de beaucoup de naturistes européens ce qui lui confère une touche internationale et cosmopolite aux alentours.
La zone réservée pour le naturisme s'étend sur un kilomètre approximativement, le reste étant destinée à une plage « textile ». L'offre d'hébergement et de services naturistes dans les différentes urbanisations naturistes et sur la plage elle-même est excellente. Le premier hôtel naturiste et nudiste d'Espagne, l'Hotel Vera Playa Club, est situé sur cette plage.

cómo llegar HOW TO ARRIVE COMMENT Y SE RENDRE

En Coche BY CAR EN VOITURE

Vera es fácilmente accesible a través de la Autovía del Mediterráneo (A- 7 E-15), la carretera N-324 (A-92 Sur) que une Granada con Almería, la AP-7 y, por la costa a través de la N-340 (Autovía del Mediterráneo) con Málaga y Murcia.
Vera is easy to reach from the Mediterranean highway A-7 E-15, road N-344 (A-92 Sur) which joins the Granada to Almeria, AP-7 motorway; and along the coast by the N-340 road ("*Autovía del Mediterraneo*") to Malaga and Murcia.
Vera est facilement accessible par l'*Autovía del Mediterráneo* (A- 7 E-15), la route N-324 (A-92 Sur) qui relie Grenade à Almería, l'AP-7 et, le long de la côte par la N-340 (*Autovía del Mediterráneo*) vers Malaga et Murcie.

En Autobús BY COACH EN BUS

Actualmente, el autobús es el principal medio de transporte público para llegar hasta Vera. Desde la estación de autobuses del municipio, parten los autocares de la compañía que mantiene el servicio de transporte regular que une Vera Pueblo y Vera Playa (AUTOCARES BARAZA).
Asimismo, desde aquí también parten las diversas compañías que mantienen servicios regulares con otros pueblos de la provincia y, con las principales capitales españolas como Madrid, Barcelona, Sevilla, Granada, Málaga, Alicante y Murcia.
Nowadays, coaches are the main means of public transport used to travel to Vera. From the Bus Station, there is a regular service connecting the town with the "Vera Playa" beach area (bus company "Autocares Baraza")
Likewise, several coach companies link Vera to other villages in the province and to the main Spanish cities such as: Madrid, Barcelona, Seville, Granada, Malaga and Murcia
Actuellement, le bus est le principal moyen de transport public pour se rendre à Vera. Depuis la gare de bus de la ville, vous trouverez des bus de la société chargée du service régulier reliant Vera Pueblo et Vera Playa (AUTOCARES BARAZA).
Vous trouverez également les autres compagnies chargées de routes régulières qui relient Vera à d'autres villages de la province et aux principales capitales espagnoles comme Madrid, Barcelone, Séville, Grenade, Malaga, Alicante et Murcie.

En Avión BY PLANE EN AVION

Los aeropuertos más cercanos son el Aeropuerto de Almería, Alicante y Málaga, todos ellos conectados con el municipio a través de la autovía A-7. Y el recientemente inaugurado Aeropuerto Internacional de la Región de Murcia, conectado a través de la AP-7.
Almeria, Alicante and Malaga are the nearest airports, all of which are linked to Vera by the A-7 Motorway, and the recently inaugurated Region de Murcia International Airport, connected by the Toll Motorway AP-7.
Les aéroports les plus proches sont les aéroports d'Almería, d'Alicante et de Malaga, tous reliés à la ville de Vera par l'autoroute A-7. Et l'aéroport international récemment inauguré de la région de Murcie, connecté via l'AP-7.

En Tren BY TRAIN EN TRAIN

Servicios de RENFE a Madrid, Granada, Sevilla y Cádiz desde la Estación Intermodal de Almería. También se encuentran próximas las estaciones de Lorca y Murcia, con similares destinos.
Train services (RENFE) to Granada, Madrid, Barcelona, Alicante, Sevilla and Cadiz from Almeria train and bus Station (Estación Intermodal). Lorca and Murcia train stations, offering similar destinations in addition to Alicante, Valencia, Barcelona, are not far away.
Connexions de RENFE à Madrid, Alicante, Grenade, Séville et Cadix depuis la Gare Intermodale d'Almería. Vous pouvez également y trouver les gares de Lorca et de Murcie avec des destinations similaires.

información turística

TOURIST INFORMATION
INFORMATION TOURISTIQUE

Oficina de turismo. Centro de gestión y promoción turística

TOURIST OFFICE / OFFICE DU TURISME

Dirección: Plaza Mayor 1, 04620 Vera (Almería)
Telf: 950393142
E-Mail: @vera.es

Punto de información Convento de La Victoria

TOURIST INFORMATION POINT
CENTRE D'INFORMATION TOURISTIQUE

Dirección: Plaza de Los Padres Mínimos s/n
Telf. 950392457

APERTURA EN VERANO
Open in Summer / Ouverte en été

Punto de información turística playa de Las Marinas-Bolaga

TOURIST INFORMATION POINT
CENTRE D'INFORMATION TOURISTIQUE

Dirección: Plaza de la Pérgola

Punto de información turística El Playazo

TOURIST INFORMATION POINT
CENTRE D'INFORMATION TOURISTIQUE

Dirección: Avda. Ciudad de Alicante s/n, junto a Hotel Zimbali Playa

PATRIMONIO INDUSTRIAL MINERO / INDUSTRIAL MINING HERITAGE

1. **Fundición San Jacinto.** Las Marinas
2. **Chimenea Fundición La Española.** Las Marinas
3. **Fundición Don Guillermo y Santo Tomás.** El Playazo
4. **Fabrica de Fundición San Andrés.** El Playazo

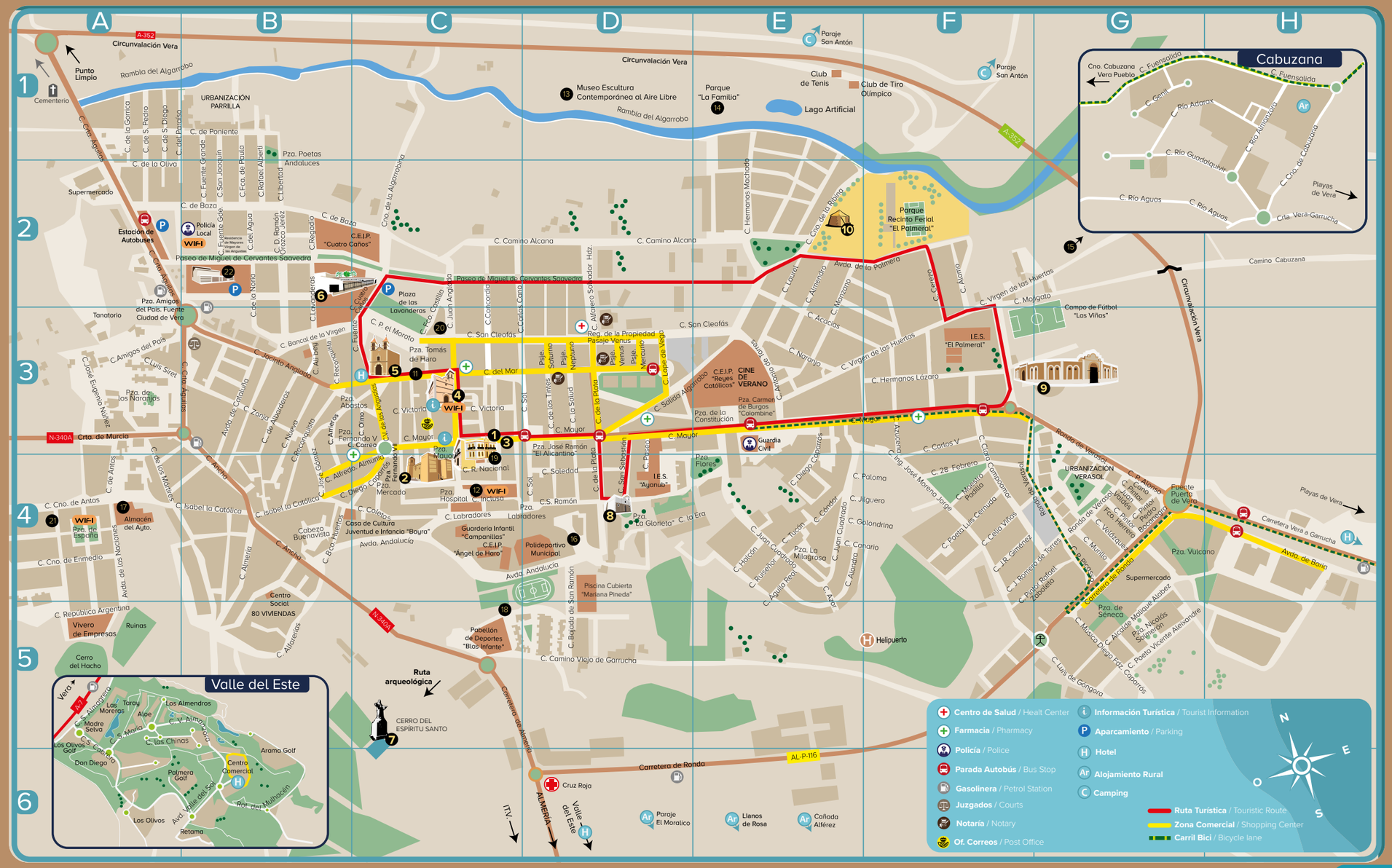
Información Turística / Tourist Information
Centro de Salud / Healt Center
Farmacia / Pharmacy
Hotel
Aparthotel
Apartamentos Turísticos / Tourist Apartments
Zona de sombra para personas con diversidad funcional / Shaded area reserved for people with disabilities
Parada Autobús / Bus Stop
Policía / Police
Gasolinera / Petrol Station
Of. Correos / Post Office
Carril Bici / Bicycle lane
Zona Comercial / Shopping Center
Torre de Avistamiento / Bird Watching Tower
Aparcamiento / Parking

HUMEDALES / WETLANDS 5 7

Lugares con un gran valor ambiental, suponen una serie de recursos y servicios ecosistémicos de vital importancia para la vida humana sostenible. Vegetación de saladar y matorral mediterráneo. Gran comunidad de aves como la Malvasía cabeciblanca, reptiles como la tortuga mora e invertebrados. Places with a great environmental value, they represent a series of resources and eco-systemic services of vital importance for sustainable human life. Vegetation of salt marsh and Mediterranean scrub. Large community of birds such as the white-headed duck, reptiles such as the Greek tortoise and diverse types of invertebrates.

Turismo Familiar

1. Ayuntamiento. Siglo XIX/Town Hall. XIX century(C3)
2. Iglesia-fortaleza de Ntra. Señora de La Encarnación. Siglo XVI. (C4)
3. Museo Histórico Municipal/Municipal History Museum. (C3)
4. Convento de Ntra. Sra. de la Victoria. (C3)
5. Ermita de la Virgen de Las Angustias. (C3)
6. Complejo Hidráulico-Lavadero Municipal de la Fuente de los Cuatro Caños. (B2)
7. Mirador y Ermita del Espíritu Santo. (C5)
8. La Glorieta y la Ermita de San Ramón. (D4)
9. Plaza de Toros. Museo Taurino. (G3)
10. Cabaña Eneolítica. (E2)
11. Casa Orozco. (C3)
12. Capilla de San Agustín. (C4)
13. Museo Escultura Contemporánea al Aire Libre. (D1)
14. Parque "La Familia". (E1)
15. Ermita Virgen de las Huertas. (G2)
16. Casa de Hermandad de San Juan Evangelista. (D4)
17. Ermita de San Antón. (A4)
18. Ciudad Deportiva. (C5)
19. Cine Teatro Municipal Regio. (C4)
20. Escuela de Música "Diego Garrido". (C3)
21. Oficina de Att. al Inmigrante (O.A.I.). (A4)
22. Auditorio Ciudad de Vera. (B2)


Cabuzana
Valle del Este
Circunvalación Vera
Rambla del Algarrobo
Paseo de Miguel de Cervantes Saavedra
Parque Recinto Ferial "El Palmeral"
Campo de Fútbol "Las Viñas"
Lago Artificial
Club de Tenis
Club de Tiro Olímpico
Parque "La Familia"
Museo Escultura Contemporánea al Aire Libre
Estación de Autobuses
Cementerio
Punto Limpio
Supermercado
Tanatorio
Ruta arqueológica
CERRO DEL ESPÍRITU SANTO
Helipuerto
Cruz Roja
Carretera de Ronda
Carretera de Almería
Carretera Vera a Garrucha
Avda. de Baría
Playas de Vera
Camino Cabuzana
Camino Alcana
Camino Viejo de Garrucha
Avda. de la Palmera
Avda. Andalucía
Ronda de Vareas
Cta. de Murcia
Cta. Vera-Garrucha
Cta. Aguilas
Cta. Almería
Cta. Vera-Garrucha
Cta. de Cabuzana
Río Adarax
Río Almanzora
Río Guadalquivir
Río Aguas
Río Antas
Río Nacimiento
Río Bacarón
Río Alhárabe
Río Alhamilla
Río Jaroso
Río Andarax
Río Nacimiento
Río Ibeas
Río Ibeas
Río Ibeas

destino

vera

Turismo Familiar

Compromiso de Calidad Turística

www.vera.es